

# 赤道诗刊

---



1

一九七一年三月

# 目

# 錄

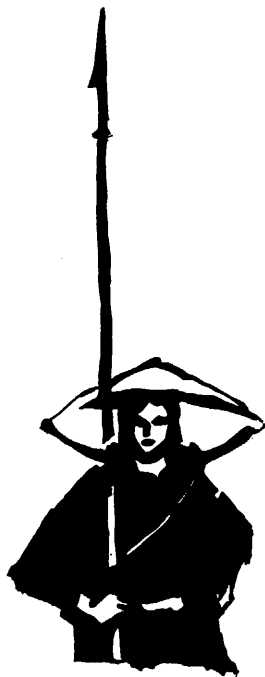
发刊诗	……(1)
文艺卫兵歌	
越南诗选	……(2)
夜渡	
叫人如何能安心	
八月的诗篇	
边海河对岸雾迷蒙	
可见到了你	
小通讯员	……(8)

## 赤 道 之 歌

历史的“三簧”就要公演(讽刺诗)	
北风歌	
那大地上没有春天	
黎明诗抄:	
南下	
把油灯扭亮	
八年	
竹的礼赞	
每当太阳升起的早晨	
蕪河吟	
我们是……	
我迈步在光明的大路上	
编后随想	……(11)
新民歌选	……(12)
	……(14)

## 朝 陽

我们是少年的一群	
我的心是海洋	
我奔驰在坎坷的裕廊路上	
絮铁女工的心愿	
检毛球的印度孩子	
寄给妈妈的诗	
献给年青的鼓手	
诗	
怎样诵读古典诗歌	……(16)
希克梅将诗选	……(17)
我的心不在这里	
声    音	
拈着一朵石竹花的人	
卓    娅	
稿    约	……(22)
苏联诗选	……(23)
悼念儿子的死	
革命之歌	
柳布什卡	
卡秋莎	
我们所需要的歌	
封    面	……羽毛画(娘子军)
封    三	……歌曲(文艺卫兵歌)



發  
刊  
詩

# 文藝衛兵歌

席宣

從赤道了望東方  
是不落的太陽把世界照亮  
我們捧起那心愛的寶書  
歡呼歌唱

地球永遠向東轉  
赤色的道路在伸長  
我們暢游在無邊的旗海  
乘風破浪

黎明的號角已吹嚮  
勝利的烽火燃遍四方  
我們是馬來亞的文藝衛兵  
心向太陽

# 越 南 诗 选

这里刊登的几首诗歌，是一部份越南南方和北方诗人歌颂越南人民斗争的优秀诗篇。

越南民族诗人们怀着对帝国主义侵略者的无比愤怒，对祖国山河的深沉热爱，和对胜利的无限信心，写下了这些扣人心弦的英雄的赞歌。这些诗歌描绘出许多激励人心的场面，从各个不同角度生动地反映了十多年来，英雄的越南人民始终坚持着的抗美救国斗争。诗歌流露着越南民族的爱国热忱，燃烧着越南南北方人民为统一祖国而斗争的坚强信念，深刻地表现了一个英勇不屈的民族是怎样在凶恶的敌人面前顽强地挺身而战的英雄气概。

高昂的斗志，强烈的爱憎，奔放的激情，构成了这些燃烧的诗篇；而每一首诗又深深地留下越南乡土的气息。因此，无论从思想内容或是艺术技巧方面，这些诗篇都放射着夺目的光彩，为现代诗歌创作树立了又一个优秀的典范。



## 夜 渡

江 南

黑夜里船儿去接客人，  
潮水轻轻拍岸。  
船桨摇动了一天星斗，  
一只孤鸟在黑暗中仓惶飞走。  
船儿悄悄地拨开树叶，  
椰树叶上晃动着据点的电灯光。  
有战士哥哥等待过河，  
睁大了双眼，枪弹顶上膛。  
卷起裤管，  
一个寒噤，冷风吹过沙滩。  
摆渡的姑娘接过了背包，  
扑来一阵野花、干草和山野的清甜。  
乍碰手，双颊唰地地鲜红，  
然后谛听那热呼呼的呼吸和脚步声。  
喧闹的波浪突然低声细语，  
满载着的小船立即稍停。  
“同志，……我来帮你一手。”  
姑娘摇摇头赶忙掉转船首……  
生活在敌人据点的魔爪下，  
已经习惯于把忧喜紧锁心头……

船儿渐渐隐没在黑夜里，  
耳边又响起潮水的哗哗声，  
“阿姐……坐下吧！我们来！”  
“不！”船儿又继续破浪前进。  
整个夜空仿佛也在突突跳动，  
心弦绷得紧紧但都瞪大眼睛，  
敌人的子弹密密地交织在河面，  
咬紧牙，仇恨的火从手上烧到枪身。

船桨又搅动了满天的星斗，  
一排排椰树拥上来向亲人招手。  
摆渡的姑娘目不转睛，  
注视着村头的岗楼。  
双手敏捷而有节奏，  
小黑影飞越过层层浪头。  
快靠岸了，再使把劲！  
战士们又兴奋又为她担心……

一阵枪声猛地噼噼啪啪响起，  
炮火在四下里纷飞，  
“战士哥哥们！不要怕，尽管坐着不动。”  
“有我……”船儿继续向敌人扑去。  
船身歪了歪，子弹嗖嗖飞过头顶，  
夜空下仍旧高高地挺立着姑娘的身影……

船儿拴在椰子树下，  
手握手只觉得难舍难分。  
“谢谢你……”话音还没有落地，  
姑娘连连摇头，露出美丽的笑容：  
“我是执行团员的义务，  
“有什么可谢的……”黑衣的  
影子渐渐消隐。  
听，听，阵阵脚步声仿佛永不停息。  
战士们正在夜行军。  
明天夺取岗楼，攻破据点，  
忘不了，忘不了摆渡的女同志……



# 叫人如何能安心

——寄給心愛的南方

素友

我要抒写青春的诗句，  
我更切望写出燃烧的诗篇。

叫人如何能安心？南方啊！  
鲜血滚滚地流遍。  
八年哪！清晨起来，曙光中，  
心儿又那么痛楚，  
半个身躯感到一阵阵剧痛。

今天，六月盛夏的清晨，  
堤岸上凤凰树绯红一片，  
酸果树上响起阵阵蝉鸣，  
河内的街道欢乐无边。  
但是，南方的消息传来，  
暮地却又使人悒郁心酸。

叫人如何能平静？  
一颗又一颗美国枪弹，  
正在向南方射击。  
我们的父母、同志、妻儿，  
碎骨粉身！  
我们的兄弟姐妹死生不明！

" 今晨清凉明静，万里晴空，  
美国陆海军的二十八架飞机，  
扫荡西贡南面三十五里……"①  
" 几团装备精良的美吴军队，  
今日向顺化西面进发……"②  
今天，啊……一个又一个今天，  
噩耗传来，南方天天在流血！

叫人如何能宽怀？草木也有情，  
北方的一草一木，  
仍然随着南来的薰风轻轻摇荡，  
北方和南方，蝉鸣同样震耳响！

啊！叫人如何能忘情？  
我们心坎深处的南方；  
葱茏的日子，  
小路上，故乡阳光投下椰树苍郁的阴影，  
和那昔日伴随着渡船飘荡的甜美歌声……

看！是谁的小艇，在芦苇丛中划行？  
身穿短衣，腰挎枪，谁在小艇上荡浆？  
啊！横渡江流的同志，  
让我的心追随着你前进！  
让我重返故乡，  
让我们回到香江畔，蒲江旁！  
同父母乡亲一起，  
夺回每一寸土地，夺回我们的城乡！

让我们变成爆炸的地雷，  
把敌人消灭在海云坡上！  
让我们变成陷阱，变成桩板坑，  
戳死前来扫荡的敌人！

啊！慈祥亲爱的祖国！  
地球上，还有哪儿，  
像南方，在苦难中坚贞不屈，  
像南方，勇敢而顽强！  
啊！我们祖国的顶端，你就是前方，  
金瓯角就是锋利无比的刀尖！  
当年，你揭竿而起，英勇抗战，  
今天，你是祖国巍峨的铁壁铜墙！

南方啊！海上的灯塔！  
在那风狂雨暴的黑夜，  
你放射出指路的红光！  
——航行在各大洋上的船只，  
你们前进吧！朝着东方！  
一九六二年六月十六日

①② 据美国通讯社消息—原註。

# 八月的詩篇

江南

我要写一首八月的诗篇！  
革命在故乡的土地上爆发，  
已经过去了十四年，  
我仿佛又回到  
那具有历史意义的秋日，  
事情好像发生在昨天。  
多么快乐哟！  
我要像当年那样纵情欢笑，  
我要在大道上高声呼喊！  
那时，无数的旗汇成滚滚的大海，  
雪亮的砍刀挂在腰间；  
人们废寝忘食，高呼着奔出街巷：  
“冲上去，夺取政权！”  
狂热而又紧张的人群，  
一个个抛掉遮挡烈日的衣衫！  
在那个伟大的时刻，  
我激动得语不成声，紧握着双拳。  
我生平第一次前进在大地上，  
要把万恶的敌人埋葬在深渊！  
我穿过如林的棍棒、铁锹、梭标和镰刀……

昂起头，纵目瞩望着未来。

那沸腾的一天，  
一直延续到夜半鸡叫，  
人们忙着集会，顾不上吃饭、睡觉；  
衣服洗了还没干，  
拿起梭标，赤膊在月光下放哨。  
我激动地环顾四周的乡村——  
更楼、水渠和土丘，  
今天为什么突然变得这样可亲？  
（看，我们正把笨重的木枷  
劈成碎片，  
永远别想再禁锢我们的脚步！）  
啊，自从我出生在世界上，  
第一次为同胞的安睡站岗！

我经历了八月革命，  
懂得了生活的意义，

知道应当怎样做人，  
知道怎样随同革命的号召前进！  
尽管我生来笨拙，对一切感到生疏，  
但是，我却无比地自豪！

母亲攀着儿子的肩膀，  
前去参加村头会议，  
我们在一株老榕树下，  
听到宣读废除租息和债务的法令。  
这是从来不敢想像的事啊，  
激动的泪水滚滚流下！  
如今，尽管分到的一盘大米已经吃光，  
革命的恩情永远不忘！  
尽管祖国暂时遭到分割，  
母亲坚信统一的日子必将来临！

在灾难深重的半边国土上，  
我要写一首八月的诗篇！  
啊！迪石、土山、陇美和金瓯……  
依然处在漫长的黑夜里，  
敌人的阴影  
还占据着 D 战区的村庄和田园。  
哪儿传来的枪声，  
震撼着我们的的心灵？  
我时刻在这儿倾听着，  
遍体鳞伤的祖国啊，  
你在暴风雨中蓬勃成长，  
千千万万的群众坚决要把敌人杀光！  
啊！历史的八月！  
你是那翻天覆地的，  
未来八月的前奏！

我们有着光荣的八月！  
我们一定会统一祖国河山！

一九五九年

註：一九四五年八月十九日，是越南  
人民武装力量打败日本侵略者，解放  
河内的革命纪念日。

## 邊海河對岸霧迷蒙☆

黃忠通

一条河，像一行眼泪分成两半，  
一座桥，像咬得紧紧的牙关。  
霜雾啊，沉重地降落，  
霜雾啊，遮住我的视线。  
我静默地兀立着，  
像一株松树，脚步不能前移。  
我问风，问云，问树，又问河水：  
我们的半个故乡在那里？

啊，边海河静静地流，  
为什么你突然被人叫作分界河？  
安详的河水骤然变成一把利剑，  
拦腰把祖国的骨肉切断！  
啊，你小小的贤良桥，  
几节桥架，颜色两般！  
日日夜夜，只听到寒风怒吼，  
日日夜夜，只看见惊涛拍岸。

我多么渴望听到一声歌唱，  
我多么渴望看见一只横过波浪的渡船；  
我渴望穿过狂风扑打的桥梁，  
我渴望啊，自由地走在南北两岸。  
为什么近在咫尺的同胞，  
只能站在这边招手、呼唤？

他们要阻止我，不许前进，  
河那边黑洞洞的枪口密佈成林；  
他们要推我回头，不许张望，  
河那边层层碉堡布成网。  
南方啊，弥漫着浓重的霜雾，  
如同那泪水千万行，  
行行泪水啊，流遍南方！  
霜雾如同白茫茫的帷幔，  
复盖着、复盖着彼岸的村庄。

看！这边是太阳升起红皴皴，  
为什么那边愁云惨雾一片凄凉？  
这边是歌声嘹亮田野绿，

为什么那边寒风横扫禾稻残？  
这边是红瓦新屋熙熙攘攘，  
为什么那边茅舍歪倒少人烟？  
这边早晚的渔船如穿梭织网，  
为什么那边空见岸边浪打浪？

霜雾啊，降落在我亲爱的南方，  
杀人的魔鬼在那边嚎叫，发狂，  
他们正盘点着金银和骷髅；  
罪恶就是他们法律的准则，  
杀人放火是合乎他们道德的娱乐；  
他们灭绝人性，丧尽天良，  
只有美元是他们生活的主宰，  
他们只知道在血泊中弄刀枪。

霜雾啊，降落在我亲爱的南方，  
仇恨的烈火在人们心里烧得正旺。  
富利、向田……洒着阵阵血雨，  
阵阵血雨汇成一片火的海洋。  
仇恨的火点燃起炸药的导火线，  
爆炸吧，把这座人间地狱烧光！  
看！一团团乌云正被驱散，  
光明普照的日子就要来临。  
眼前的霜雾将化为裹尸布，  
把刽子手们深深地埋葬在泥沼。

一条河，像一行眼泪分成两半，  
一座桥，像咬得紧紧的牙关。  
浓重的霜雾降落在南方，  
在那霜雾的后边啊，

火！火！  
越烧越旺！

一九六〇年

☆ 边海河又名贤良江，位于越南中部，  
为临时军事分界线。

## 可见到了你

—— 贈給家鄉年青、勇敢的一代

保定江

什么风把你吹来，  
你这个双肩瘦小，两颊清癯的  
十七岁的同塔梅男孩。  
我等了多久啊，终于见到了你。

你在烽火中诞生，  
你在抗战中成长；  
你吃的是家乡田里的螃蟹和茨荃，  
你给家乡带来了温暖的歌声。

法国强盗杀害了你的母亲，  
美国强盗抓走了你的父亲，  
你擦干眼泪走上征途，  
你超越过时间，一下变成大人。

你小时洗澡的小溪，  
你天天在那儿玩耍的塔基，  
还有父亲种的那株番荔枝，  
现在都沾满了血迹。

### "南方解放电台……"☆

是谁的声音那么深邃、遥远，  
像对祖国宣誓那样赤诚，  
像母亲的催眠曲那样温柔，  
像深夜穿行在密林的脚步声……

"南方解放电台……"  
坚定而宏亮的声音，  
好似波涛翻腾，  
山间的溪水为它配乐，  
呼啸的风雨声为它伴奏。  
是谁在继续报告新闻，  
激动的声音迎接凯旋归来的英雄；  
宣誓的豪言壮语震天动地，  
要把敌人的碉堡炸得瓦解土崩。  
"啊，是电波的震荡，  
还是我心脏的跳动……"  
顺化的划船调迴荡、缭绕，  
深夜叙述着对敌人的仇恨；  
第五联区的贺年调从远处传来，  
和着那金钱板声，如同山呼海啸。  
锣声唤起森林一片骚动，  
大象随着人群涉溪行军。

我经常怀念着你：  
当你九、十岁的年纪  
你爱武器，爱把自己誇作战士，  
现在你果然肩扛长枪去杀敌。

年青的人心地纯真，  
今天的历史属于你们；  
尽管白嫩脚跟磨起血泡，  
但你要踏平荆棘继续前进！

你是同塔梅盛开的红莲，  
把这里的夏天装扮得更加鲜艳，  
啊，你出现在我的生活中，显得多么美丽！  
我用热爱家乡的情意来爱着你！

七月的太阳在天空燃烧，  
我在河内不能安眠；  
昨晚的梦境我没有忘记，  
你的形象永远活在我心里！

一九六三年八月

### 青 靖

谁在河边唱起望古调？  
唱得大地开遍鲜花，  
唱得竹桩密了几层。  
啊，电台换了播音员，是他走了么  
还是不幸牺牲了？  
或者是到了平原地区，  
用枪刺破那黑暗的夜空？……  
声调虽然换了，电台还是一个，  
声音里依然洋溢着故乡的感情。  
旧日的播音员又回来了，  
在祖国面前宣誓，  
声音更加坚定。

"南方解放电台……"  
坚定而宏亮的声音，  
好似波涛翻腾。  
我好像在倾听母亲的叮嘱，  
又仿佛已乘船南下，  
心中的激情难以平静。

☆ "南方解放电台"是越南南方民族解放阵线广播电台的呼号。



# 小通訊員

——贈給巴然一聯幽  
交通線上的小通訊員

黎德壽

我來到廣平和廣治的聯區，  
歇息在荒山密林的中間，  
在這兒遇見一位小通訊員，  
他和我一起趕路向前。

今夜晚風雨交加，  
棕櫚葉的小屋殘破不堪。  
狂風呼呼地吹進茅屋，  
小通訊員避風到我的身邊。  
他面黃肌瘦，滿手瘡疥，  
身上穿一件單薄的衣衫。  
多麼令人疼愛的孩子呵！  
聽他傾訴的身世可真叫人腸斷，  
"我今年剛滿十五歲，  
也許你知道，我家住在距稔那邊，  
一天敵人闖進我的家鄉，  
村莊化為灰燼，濃煙蔽天，  
我娘下落不明，  
是死是活音訊杳然。  
(說到這里他的聲音已經哽咽，  
一雙眼睛明亮又深邃。  
這時森林的風聲已經停息，  
我腦中思緒萬千。)  
從此我去當了通訊員，  
有時候在鵝饒，有時候在稚南。  
從密林中穿過，在山道上往還，  
崎嶇的道路真是無比艱難。  
這兒是巉岩高聳，  
那兒是斜坡盤旋，  
但我扶着小樹慢慢地攀登上去，  
毫不怕跌倒在路邊。  
忽然眼兒發花腿又發酸，  
下坡時不住地往前打絆。  
一面冷風吹，一面汗漚漚，  
氣休休地一陣一陣發喘，  
這一切已經日久成了習慣，  
雖然艱苦但我處之泰然！  
天是我的被蓋，地是我的補席，  
任它風怎樣地狂暴，雨怎樣地傾瀉。  
蚊子草蛙擋在路上，

殷紅的鮮血把我的身上染遍，  
虐疾幾次侵襲我的肌體，  
幾束草藥又總把它們驅趕？  
我的身體雖然這樣的瘦弱多病，  
但是為了革命，意志像鐵一樣地堅！  
遞送火急文件的時候，  
我日夜奔走在山谷的中間，  
不管狼嚎或者虎嘯，  
我既不后退也不畏難。  
有一天我打里坡路過，  
敵人正好埋伏在路旁邊，  
匪徒們妄想用槍彈把我阻攔，  
但我躲進了叢林密樹，  
把文件緊緊地貼在心坎。  
(他的嘴角掛着微笑，  
真是多麼勇敢，  
我多麼愛他呵，  
無畏的新少年。)  
暴風沖激得山洪暴發，  
供應線全被切斷，  
我望着狂風驟雨，  
把香蕉樹根當作餐飯，  
但是涉水雨過的同志，  
却被洪水卷得一去不還。  
(這一個仇恨將要永遠銘記在我的心端，  
連山林也為他們低垂了淚眼。)  
同志們，不是嗎，  
我們的抗戰本來就充滿了艱難。  
但是有了胡伯伯，有了你們，  
我就信心百倍，意志象鐵一樣地堅。"  
小小的年紀懷着深仇，  
兩只眼睛光芒四閃。  
他偎依在我的身旁，  
我們的心緊緊相連。  
一堆堆篝火時明時暗，  
夜深人靜，林中野鳥啼喧。  
明天在長途上跋涉，  
為我帶路他將跟在身邊。  
他面帶笑容，步伐輕快，  
象是枝頭小鳥，無比歡欣。

一九四八年十一月作於巴然山坡



## 北风歌

河

北风呵！北风  
你从天蓝色的波上飞来，  
自那个山岗？那个阵地？  
这样骄傲，这样欢跃。

你掠过胶林，闪过锡山，  
飞越过千里激流，  
你是为谁播散着什么消息？  
这样匆忙，这样欢喜。

"亲爱的年青人，  
我从那古老而广阔的土地上来。  
收集着歌声、战讯和友谊，  
从北方到南方——  
从东方到西方。  
我捎着喜讯向你们致意。  
我是他们的使者，  
刚在那里听说：  
他们又庆祝一个伟大的胜利！"

## 那大地上没有春天

虹浪

那大地上没有春天  
大地上遍佈着牢狱和饥寒  
说什么繁荣、博爱和民族平等  
却向人民喷出星星点点的鲜血

那大地上没有春天  
大地上只有血泪仇  
年老的母亲，昨夜又失去第三个儿子  
年青的妻子又增添了多少悲愤

那大地上没有春天  
大地上只有迫害  
"你说不说？年青人！"  
"不！我是顶天立地的英雄好汉  
岂能屈服於你们这群野兽！"

那大地上没有春天  
村庄里没有春天  
城市里没有春天  
大地上佈满了牢狱和饥寒  
只有血泪仇  
只有无尽的迫害

## 历史的“三簧”就要公演

——为筹建蜡人馆敬拟广告诗 (讽刺诗)

佟暖

星洲蒙难人民纪念碑  
不比东京的摩天高楼

纪念碑下的血仇  
岂似富士山顶的皑皑白雪

"SELL SINGAPORE?"  
"SELL! ——"  
昭南时代的"君子们"一齐乾杯

旧汉奸用新的赫赫战果  
努力往脸上的斑点贴金

欧亚蜡人们推心置腹  
召开一次"极峰会议"

第一次议决：  
三年八个月的往事何必记住！  
只见矮蜡人抢着说："八加汝！"<sup>①</sup>  
"还得'共荣'一下我的武士道精神！"

高蜡人闻声而抖，却不甘落后，  
"至少应该尊重我高你一头！……"  
一语不合，几乎翻脸  
"君子们"赶快解围

美化的城市立刻花香阵阵  
历史的"三簧"就要公演！

于是欧亚蜡人们耐不住激动而溶解：  
"GOOD! GOOD!"  
"阿里加多！"<sup>②</sup>

①日语："你妈的！"

②日语："太谢谢你！"

## 黎明詩抄

殷 戈

### 南下

后面的原野和星空，  
依依回望过最后一次，  
无声的步伐，  
坚定地踏开林中的密刺。

一个心愿，  
一个方向，  
无数颗激烈跳动的心，  
呼吸震荡着兴奋的节奏。

背包中带着少量粮食，  
和大量杀敌的弹火；  
胸膛内怀着深深的爱与恨，  
更怀着接受任务的坚贞。

千里路上，  
有万点飞腾的火花，  
让生命，像灿烂的星辰  
闪烁在黎明前的夜空。

拨开眼前的茄藤、扇形叶子，(註)  
踏开丛丛的荆棘。  
胶林和稻田、高山和平原，  
曙色的大地铺展在前面。

南下！  
南下！  
晨起的笳鼓响遍。

(註) 茄藤、扇形叶子皆为热  
带沼泽中的植物。

### 把油灯扭亮

把油灯扭亮  
让斗室发光  
我们有多少工作  
要在这微明中开展

把油灯扭亮  
让斗室发光  
让那清晰的电波的声音  
化作纸上纤秀的字粒  
在微明的灯光下  
我们是  
神圣工作的无名工人

把油灯扭亮  
让斗室发光  
明晨，令人狂欢的战讯  
将似一阵轻快的风  
把胶山吹喜

## 竹的禮讚

立 年

唱竹  
赞竹  
种竹

唱竹的坚强  
赞竹的勇敢  
把竹种在  
门前、屋后  
让竹  
绿遍椰林  
绿遍胶山

如果你还怀疑  
竹的勇敢  
请你听听  
红河两岸的赞歌  
没有枪  
用竹  
没有子弹  
用竹  
没有刀  
用竹

用满腔仇恨  
把竹削尖  
竹  
遍佈小溪河流  
竹  
遍佈森林和原野  
让竹  
对准着豺狼的心窝  
叫豺狼  
寸步难移  
见竹色变

唱竹  
赞竹  
种竹  
天天唱竹  
声声赞竹  
处处种竹  
让竹  
绿遍天涯……



## 八 年

立 年

八年  
坚强的八年  
不屈的八年  
历史将牢牢地记取  
你们英勇的八年

有痛苦吗？  
有的，离开了亲人  
想念着星光  
渴望着林野

有愤怒吗？

有的，  
像子弹燃灼在枪膛  
对着这血斑的镣铐

今夜  
风吹  
雨紧  
在那黑色的高牆内  
你们可觉得寒冷  
请记住这八年的光荣  
还有我们深深的敬意



# 每當太陽升起的早晨

席宣

一  
曾记得你支持罢课，  
在南大学生楼讲抗日故事；  
坚定而激动的声音呵，  
化成军号、煤炭山、霹雳河……

祖国波浪滔天的血和泪，  
澎湃在每个人心上……  
你，泪光里映着北斗，  
于无声处听五洲的风雷。

那年你才十七岁，  
著名的红色故事员；  
你说：“十二岁报名乡会识字班，  
写下穷人翻身四个字……”

你随身带着“英雄笔”，  
生字填满纸片；  
田间歌响时捧起课本，  
阳光多么温暖。

榴花一朵，油灯上开，  
曙光初照，眼睛闪亮；  
于是你身在茅屋，  
心怀时代的风云。

你呵！一个贫穷的女儿，  
走进万顷一红的旗海；  
你呵！一只呼唤光明的黎雀，  
要在人民中间传播真理。

二

曾记得那光荣的旗帜，  
你要我写一首颂歌，

我要你唱作为“条件”，  
你热情地答应了。

不久乡会被摧残，  
传说你去到遥远的山城，  
从那彭亨河的激流里，  
能否听见你动人的歌声？……

谁想到离别了五年，  
在南方的星空下，  
你演英勇的战士，  
歌颂人民的烽火。

就义前的口号声，  
欢呼着光芒四射的旗；  
于是悲壮的史诗，  
化成复仇的风暴！

我向你热烈祝贺，  
还特意提起唱歌的事；  
你高兴地说：  
“你的颂歌快拿来！……”

三

恳亲会，  
你朗诵壮丽的诗篇，  
天幕上映现广阔的山区，  
人们在红日下歌唱。

新春晚会，  
你欢舞宝书向太阳，  
十月演出，  
你像葵花开放在东风里。

从此呵，每当太阳升起的早晨，

每当北斗照耀的夜晚，  
我就想起葵花和群星，  
想起你光彩照人的形象。

而我更向往你的歌声，  
可惜错过了你今年的表演……  
我常在深夜听藏族民歌，  
才旦卓玛的音色何等深情。

多少个冷冽的清晨，  
我站在高处望北方；  
天线被烽火照得通红，  
我心里充满了歌声和鼓声……

这一切往往教我想起了你——  
誓为光荣的旗帜歌唱终生。  
我终于在风雨纵横的时刻，  
含着热泪听你唱《红灯记》：

“不低头，不后退，不许泪水腮边挂，  
流入心田开火花。  
万丈怒火燃烧起，  
要把黑地昏天来烧塌！……”

四

你，多奇志，  
千万朵葵花中的一朵；  
你是舞台上的李铁梅，  
你是烽火中的霞旗！

1970年4月25清晨

## 麻河吟

揚帆

麻坡河、麻坡河  
你踏着匆匆的脚步  
匆匆地流呀  
流到何方？

啊，麻坡河  
你躺在海峡的身旁  
浩淼的海水  
倾住进你的流域  
你为什么仍然浑浊！

古老的渡轮  
送走了你往日的岁月  
新建的桥樑  
如给你围上条“耻辱的腰带”

啊，麻坡河  
你笑看海峡的风云，  
轻拍水流向前方  
流向无边的大海  
载着大地的苦愁……

大地愁苦的眼泪  
渗入你无言的心胸  
你载着它淌向前方的大海  
激起滔滔的水波

你，麻坡河  
不息地流啊  
大地翻身之日  
要掀起你连天的波浪！

## 我們是……

揚帆

我们是海燕  
像一支箭  
穿过骤密的雨点

我们是海洋  
汇集千万条河水  
平静中蕴育风暴

我们是火焰  
点燃自赤道上的原始森林  
要熔化千年铸造的铁枷锁

我们是种子  
扎根于深厚的土地  
要开放奇丽的花朵

## 我迈步在 光明的大路上

長工

我迈步在光明的大路上，  
到处虽有魔鬼，  
到处更多阳光，——  
我呼吸着新的气息，  
我感到无比欢畅！

我迈步在光明的大路上，  
到处都有亲朋伙伴，  
到处都有苦难兄弟，——  
他们是多么热烈，  
他们是多么奋发！

我迈步在光明的大路上，  
从这个工场到那个工场，——  
我跟工友们一起战斗，  
我要把钢刀插向魔鬼的心脏！……

## 編 後 隨 想

《赤道诗刊》，植根在生活的土壤中，开始舒青长叶。

《赤道诗刊》，是马华新文学史上动人的诗章。

感谢热心的读者寄来越南诗选的译稿；感谢席宣君寄来诗稿和歌曲。为鼓励本地的歌曲创作，本刊予以刊登，希望音乐工作者今后多多惠赐这类作品。同时，又因这首歌词十分切合诗刊的名称，所以选做发刊诗。

本刊这次选登了数首苏联诗歌，作品产生的年代，是在苏联十月革命后初期及反法西斯战争时期。这些诗歌的人民性和艺术性，直到今天，还不失为值得一读的作品。

“从赤道辽望东方，不落的太阳把世界照亮……”

《赤道诗刊》就是在如此壮丽的时代，希望能够唱出人民的心声。亲爱的朋友们，让我们歌唱吧，迎来红花万朵的春天！

代邮：

殷戈、佟暖、扬帆、立年等作者请告知通讯处以便寄上稿酬，并希望继续赐稿。

## 山歌

(安徽)

如今唱歌用箩装，  
千箩万箩堆满仓。  
别看都是口头语，  
撒到田里变米粮。

## 白雲也要摘幾片

(湖南)

没有翅膀要飞天，  
不坐飞机坐火箭，  
莫说指标能实现，  
白云也要摘几片。

## 巨人謠

(甘肅)

一铲能铲千层岭，  
一担能挑两座山，  
一炮能翻万丈崖，  
一钻能通九道湾。  
两只巨手提江河，  
霎时挂在高山尖。

## 村村一片山歌聲

(湖南)

挖泥一片响土声，  
送肥一片脚板声，  
犁田一片吆牛声，  
村村一片山歌声。

## 社是山中一枝梅

(湖北)

我是喜鹊天上飞，  
社是山中一枝梅，  
喜鹊落在梅树上，  
石滚打来也不飞。

## 萬水千山聽調動

(江西)

百花园中比花红，  
生产战线比英雄，  
洪水让路山低头，  
万水千山听调动。

# 新 民 歌 選

这二十七首民歌，都是在1958年中国农业生产大跃进中大量涌现出来的一部份。这些民歌，都有一个显著的特点：就是富有强烈的革命的浪漫主义色彩。

农民群众用丰富的比喻，奇妙的联想，广阔的想像，大胆的誇張，生动地、全面地体现出农民群众改天换日的革命乐观主义精神和伟大的集体力量。每一首都气魄雄伟，光彩逼人，是革命现实主义和革命浪漫主义相结合的绝好诗篇。

这二十七首多姿多彩的新民歌，形式虽短小，但也变化多端，不拘一格，至于想像的大胆，用语的新颖，节奏的明快，真可说是唱出了新时代的颂歌。把这些新民歌和诗人们的创作比较一下，能够促使诗人们改变诗风，易弦歌唱，创作出为全国人民所喜闻乐见的民族风格的新诗来。这些也是值得我们借鉴和学习的。



## 渠水圍村轉

(河北)

前天夕阳下，  
河水在西徕；  
今晨旭日升，  
渠水到村东；  
中午日正南，  
渠水围村转。

## 情哥挑堤快如飛

(湖北)

情哥挑堤快如飞，  
妹挑担子紧紧追，  
就是飞进白云里，  
也要拼命赶上你。

## 把水挖出來

(廣西)

把河水拦起来，  
把山水堵起来，  
把天水蓄起来，  
把地水挖出来。

## 我們說了算

(遼寧)

河水急，江水慢，  
还得我们说了算！  
叫水走，水就走，  
叫水站，水就站，  
叫它高来不敢低，  
叫它发电就发电。

## 如今山里沒冬天

(江西)

层层梯田高接天，  
后生耕田走天边，  
姑娘铲土随云走，  
大爷採药高山巅，  
大妈提茶又送水，  
如今山里没冬天。

## 那怕汗水飄起船

(陝西)

大跃进，举双拳，  
恨天无把地无环，  
只要粮棉堆万丈，  
那怕汗水飘起船。

## 鈎夕陽撬月亮

(湖南)

和冰霜搏斗，  
与风暴打仗，  
用锄头钩住夕阳，  
用扁担撬起月亮。

## 層層梯田像高樓

(湖北)

层层梯田像高楼，  
离天只有九尺九，  
半截伸在云里头，  
白米要在天上收。

## 快來看

(湖北)

笼子装得满满，  
扁担压得弯弯，  
娃的妈呀你快来看，  
我一头挑着一座山。

## 躍進謠

(陝西)

提起跃进，  
浑身长劲，  
镢头把上，  
磨下指印，  
白天迂河，  
黑了搬峰，  
山河开道，  
珍珠乱蹦。

## 千年岩石把家搬

(湖北)

火炮一响震动天，  
千年岩石把家搬，  
清泉像匹白棉布，  
天上挂到地平川。

## 架飛泉

(湖北)

劈开悬崖开川，  
东西山上架飞泉，  
流水哗哗空中走，  
好似仙女弹丝絃。

## 小小扁担閃又閃

(雲南)

小小扁担闪又闪，  
压得像个弯弓样，  
今天用你来挑土，  
明天用你挑黄粮。

## 修龍潭

(湖南)

龙潭浅，龙不见，  
只见潭边人一片，  
锄头起落闪银光，  
好似蛟龙波上转。

## 開田

(陝西)

红日肩上挑，  
白云脚下踩，  
咱社的人马把田开。  
巧手架天梯，  
号子震塌崖，  
鲁班哪有咱自在？  
腰系水晶裙，  
头扎绿飘带，  
咱给土地巧安排。

## 漢子挑起兩座山

(湖南)

槐木扁担软又软，  
汉子挑起两座山，  
背上汗水划得船，  
路边石崖汗滴穿。

## 一匹大山裝得下

(四川)

一挑驾兜不多大，  
修塘开堰挑泥巴，  
莫嫌我的驾兜小，  
一匹大山装得下。

## 滿山遍野一片香

(陝西)

果树成林百花放，  
满山遍野一片香，  
香气冲到天宫去，  
仙女思凡也心慌。

## 修渠

(湖北)

摘来日月渠中悬，  
条条大渠通上天，  
不怕天干不下雨，  
银河不干渠不干。

# 朝 陽



## 我們是少年的一羣

楊初興

我们是少年的一群，  
波涛，  
不能使我们胆颤心惊！  
瞧呵！  
那暴雨狂风中的小树，  
那甲板上的小鱼，  
忍着、挣扎着，  
挺胸鼓勇，  
为生存而奋斗！  
为明天而奋斗！

我们是少年的一群，  
高山，  
不能使我们气馁回头，  
阻不了我们前进的心！  
一步步呵！  
一步步向前迈进，  
踏遍天涯海角。  
我们是创造新世界的红小兵！

少年一群的我们，  
满怀热血，  
来吧！  
用我们敏捷的双手，  
创造出美丽的人生。  
来吧！  
别再等待，  
新时代的曙光在前面。

我们是少年的一群，  
生气腾勃的一群！  
来吧！  
别再彷徨，  
别再犹疑，

付出你底全力，  
为祖国而奋斗！  
为壮丽的事业而奋斗！  
呵！  
奋斗！  
奋斗！  
奋斗！

## 我的心是海洋

許 風

我的心  
是澎湃的海洋  
每天每夜  
哗啦啦地歌唱

是地球的滚动  
使它不能平静  
是时代的风暴  
使它掀起惊涛

我的心  
是澎湃的海洋  
每天每夜  
哗啦啦地歌唱

它已许下誓言  
要在这动盪的年月里  
唱起摇天的波浪

## 我奔馳在坎坷的裕廊路上

翔 林

我奔馳在坎坷的裕廊路上  
年老的摩多车发着疲惫的吼叫

一车车载满“血”人的罗厘车  
叫我想起了人民不幸的命运……

这里兴建了一片庞大的吸血库  
因为我们是血液最多的人民

这里有最完善的现代化设备  
这里有来自友邦的吸血鬼

只要一天两块八工钱  
就能把我们的血液无情吸尽

我奔馳在血泪涟涟的工业路上，  
就想起人民不平的命运！

## 紫鐵女工的心願

迅羽

紫鐵女工的心願，  
飒爽英姿任勞怨，  
不學妖嬈要學健，  
建築工場來鍛煉。

初抬大鐵肩紅腫，  
兩腳踉蹌鐵釘踐。  
跟隨工人兄弟們，  
帶着鉗子高架走，  
置上鐵條繫鐵線，  
指頭起泡腰酸疼。

試問樓板圍牆上，  
哪兒沒有咱血汗？！

衣衫汗濕皮黑透，  
鋼鐵身手眼睛亮，  
心中的紅太陽啊，  
給咱熱能力無限。

一朝抡起鐵條舞，  
鞭死吸血吃人王，  
旧殿踏平換新天，  
人民江山萬年長。

## 檢毛球的印度孩子

小庚

身上熱汗在淌  
眼前毛球飛竄  
尚未分清它落在何方  
耳畔吶喊聲已爆响

顧不得火傘高張  
管不了細沙滾燙  
赤着腳，從這一边奔到那一边  
把毛球撿給打球健身的富商。

且別訴說毛球碰在头上的疼痛  
也別數身上細沙擦破的皮傷  
几个鐘頭的精力消耗  
只換得一块几毫  
和大人先生們滿臉不屑

眼看他們魁梧的肉團遠去  
耳畔仍迴盪着叱責的粗暴  
帶恍惚的精神，瘦弱的身軀  
你還得拖起大你几倍的石滾  
輾平細沙，把球場打掃

夜里你躺在陰冷的石床上  
身上沒有母親輕撫的溫暖  
半夜惡夢中你抽泣着惊醒  
耳里仿佛仍听到喝罵爆响

你不敢夢想書聲朗朗的學堂  
也不敢希望穿新衣衫，住洋房  
只望多得几个毫子交給父親  
才能逃避他飽含生活創傷的手掌。

## 寫給媽媽的詩

史予

媽媽！  
今夜里又响起了鐵鍊的叮啞  
但到處更迴蕩着正義的吼聲

媽媽！  
半夜里常听见魔鬼的狞笑  
一想起伙們刑傷的痛楚  
我的心就要裂成兩半

媽媽！  
一想起窗外苦難黑暗的大地  
我的心潮就再也不能平靜  
我恨不得冲毀這冷酷的黑牆

媽媽！  
這裡沒有煦熱的陽光  
只有鏢鏘的爭鏘和冲天的呼喊  
人与魔鬼在這裡搏鬥

## 獻給年青的鼓手

五更天

每天從勞動行列中歸來的傍晚，  
你們  
集合在一個簡朴的天地裡  
一起高歌，一起  
一起鼓午，  
一起鍛鍊——

火花在閃耀着，  
靜夜也沸騰起來……

每當人們正在閑遊的週日，  
你們  
騎着鐵馬，  
踏着健步，  
到街頭去，  
到鄉村去，  
到底層社會中去，——  
去散發火花，  
去傳達喜訊，  
去跟苦難的同胞同呼吸……

你們  
有着英雄底懷抱，  
你們  
有着「愚公」底毅力，——  
高山也要讓路，  
魔鬼也要低頭！

年青的鼓手喲！  
你們  
是力、  
是熱、  
是光！……

## 詩

鄧海志

一首生活的詩  
那需絞盡腦汁  
把眼睛睜開吧  
工、農、是新世界的創造者  
他們不都在抒寫偉大的詩章么  
呵朋友，別悶啦  
踏着戰鼓的強音  
前進吧！  
那才是最動人的詩章





# 怎樣誦讀 古典詩歌

「诗序」上说：「情动於中而形於言，言之不足故嗟叹之，嗟叹之不足故永歌之，永歌之不足，不知手之舞之足之之也。」这就说明诗是从情感中来的，既然有充分的情感，就不会满足于以普通的说话方式表达，所以凡是诗都要能吟咏出来，这就形成旧诗的特殊诵读方法。

不要怕高声诵读，如果开始不习惯，也要逐渐学习。读的时候，第一，要读出音节，两字或三字相连要作为一顿，上句的末一字要提起，下句的末一字要反复沉吟。特别在全首的末一联，要读出其中绵绵不尽的情味。第二，诗中的情感有悲壮、柔婉、流利、掩抑各种不同，要读起来恰相配合，才能情味动人。会读诗就能知道诗的妙处，领略好诗多了，自然就自己能作了。这是必不可少的。

读诗的方法，在纸上说明是困难的，不过也可以举出些实例，分析一下，供读者参考。

## 第一例

琵琶（低）琶（稍高）起午（提到上声）换（转到去声）新声（稍高 停顿），总是（一上一去特别高）关山（稍高）旧（去 悠扬）别（入 重读）情（低 停顿）。辽乱（一平一去提高连读）道（稍高）愁（低）听（稍高）不尽（一入一去提高连读），高高（稍高）秋月（一平一入重读）照（去悠扬）长城（低 停顿）。这诗的音节是元激的，情绪是悲壮的。不但在句意上表现，连字音也是配合得很恰切的。相反地，请看下列的一首。

## 第二例

杨（低）花（稍高）落尽（提高）子（稍高）规（低）啼（停顿），闻道（特别提高）龙（低）标（稍高）过（远送）五溪（一上一平 先转高后压低）。我寄（一上一去兼高与远）愁心（低平）与（转高）明月（末字加重截止），随风（低平）直到（第二字远送）夜郎（先高后平）西（拖长缓吟）。（李白诗）

这诗的平仄和前诗一无分别，可是因为所用的字音都是柔和的，读起来就应当跟着字音表现凄婉的情调，与前诗的不同。而起结韵「溪」、「西」两字都是阴平，意味也较前诗为有余不尽，所以读到句尾，应当缓缓沉吟。

## 第三例

一树（一入一去高声起）春风（稍高）万万（去柔曼）枝（稍高），嫩（去稍高）於（低）金色（一平一入稍停顿）软（稍重）於（低）丝（稍高），永丰西角（四字连读稍停顿）荒园（低）里（上声转高），尽口（一入一去稍停顿）无人（低）属（入稍重）阿谁（一入一去连读 低声结）。

这诗是和珠串一般，连绵直下的，所以读的时候也要传出流走自如的神情。听的人不消每字每句注意，直到听完，方才领略和全诗的深意。这是流利的一种。

## 第四例

山围（一阴平一阳平连读 低）故国（一去一入提高加重）周遭（连读低）在（去声重读 停顿），潮打（一平一上连读 提高）空城（连读低）寂寞（连读重）回（低 停顿）。淮水东边（四字连读上两字高下两字低）旧时（一去一平连读先后高低）月（重读 停顿），夜深（一去一平连读 先高后略低）还过（一平一去连读 先低后高）女牆（一上一平连读 先高后低）来（低 延长停顿）。（刘禹锡诗）这种诗是不说明意思而让读者自己细心体会的，所以读起来不是悠扬而是掩抑的，要多停顿，要缓慢，要郑重深刻。原诗几乎全不同虚字，要靠读的音节表示转折顿挫，千万不可滑过。

至於读古体诗，又是一种方法，古体诗气势往往是急转直下的，音节往往是慷慨激昂的，所以应当快读，只在必需停顿的地方停顿。举李颀的「古意」一首为例：

男儿事长征（一句连读），少小（略停）幽燕客（停顿）。赌胜马蹄下（一句连读），由来轻七尺（停顿）。杀人莫敢前（一句连读），鬣如蝟毛磷（停顿）。黄云（略停）陇底（提高）白云（略重）飞（低缓），未得报恩（略停）不能归（低缓）。辽东小妇年十五（连读 末字特别提高），惯弹琵琶（四字连读略停）能歌午（特别提高）。今为（略停低缓）羌笛（略重）出塞声（三字连读二重一轻），使我三军（四字连读前二重后二轻），泪如雨（末一句特别提高 再三沉吟）。

前六句因为描摹一个粗豪勇健的男儿，语意是一贯的，语气又非常锋利痛快，所以宜於一气读完。到第七

（转至第 22 页）



在希腊——已经好几年了——  
每天，当黎明将要降临的时候，  
他们把我的心  
带出去枪毙。

每天的夜晚，  
每天的夜晚，  
当囚徒们在梦中喊叫的时候，  
我的心  
像一位小小的客人  
向留在家里的母亲和妻子飞去。  
我的困苦的人民等待我  
已经十年了。  
我应当对他们有一点贡献。

但是，怎么办呢？  
穿过铁栏，我交给他们，  
我所仅有的东西：  
一颗红色的苹果——  
我的心，医生。

我的心  
不仅仅在我的身上——  
虽然我躺在医院里面，  
但我的心整夜地燃烧着，  
它在同远方的一颗星谈话。  
可是，你说：「监狱。尼古丁。  
不要再吸烟了……」难道你能治好我的心  
——我的心——你能治好吗？

## 声 音

不要垂头！  
不要失望！  
也不要茫然的目光  
往牆上钻！  
起来吧！  
请走到窗前。  
瞧——你的地方开了花，  
美妙的夜色，  
好像海——就在旁边！  
波浪  
拍打着玻璃窗，  
整个世界  
今天接近了春天……  
你听——  
波浪向着窗户，  
给你带来

一缕缕的歌声！  
它们通过任何门闩  
好像所有的朋友们  
自己来到！  
歌曲——  
好像声音之路，  
夜晚充满着  
亲切的声音。  
你听见么——  
星的，水的，土地的声音？  
赶快到窗前来！……  
听那波浪的喧闹……  
看……  
你的朋友来到监狱里，  
他们和你在一起！  
他们现在——和你在一起！

## 拈着一朵石竹花的人

一个拈着白色的石竹花的人的  
照片  
一个在黎明前的黑暗中，  
在汽车的车灯的光芒下，  
被枪毙了的人的照片。  
放在  
我的  
桌子上。  
他的右手拈着  
一朵石竹花，  
这朵花像是希腊的海洋的一小片光明。  
他的勇敢的、孩子似的眼睛

从浓重的黑色的眉毛下面  
坦率地望着，——  
……就是这样坦率地唱着歌曲，  
……就是这样坦率地发出誓言……  
洁白的，洁白的牙齿——  
柏洛扬尼斯笑着。  
他手上的一朵石竹花，  
像是他在英勇和受辱的日子中  
向人们说过的语言。  
这一张照片  
就是在他死刑宣佈以后，  
在法庭上，照下来的。

## 卓 姪

这是一九四一年，十二月的最初几天，  
白天，一天比一天短，  
可是夜晚  
漫长得就好像我的监禁，  
在一个覆雪的乡村里  
在俄罗斯的城市维列亚附近，  
黎明刚刚放出耀眼的青色光辉，  
德国人绞杀了一个十八岁的姑娘  
但是他们不知道她的名字。  
这种年纪的姑娘——是晨星，是快要结婚  
的少女……  
一位少女不在世上了。  
她被绞死了。

这个姑娘  
在莫斯科生长、学习，  
她是一个青年团员  
她当了游击队员，参加了战争。  
她那颗处女的心相信  
伟大的事业  
唯一的真理。  
这个美丽的，生着柔嫩的颈子的姑娘  
拿起了武器，走向敌人。  
她成了一个  
有着无比的荣耀的人。  
手掌在雪地里，在黑暗中摸索，  
为了温柔和劳动而创造的人的手在摸索，  
彼得里舍沃的马棚发出熊熊的火焰——  
可惜，那儿是马匹，不是匪兵——  
电话线已经被割断了。  
年轻的处女的手啊……  
它们本来是可以重翻一翻「战争与和平」的，  
本来是在婚后的夜晚搂抱她的爱人的……  
是为了这个，是为了这个，  
她才躺在敌人的军火库的旁边，  
一条盖雪的小沟里。  
要检查一下燃烧瓶，  
火柴……  
火柴吗，就在这里。  
今天的天空是多么美好啊！  
擦着火柴……用手一甩……  
敌人跑来了。

拖着她在雪地上走。  
啊，多么美丽的星空啊！

桌子上摆着吃剩下的香肠，  
没喝完的白兰地和咬剩的麵包块。  
军官们睁大眼睛望着那个姑娘。  
站着不是她吗？红色的女游击队员，  
下身是棉裤，上身是软皮的短大衣，  
肩上揹着行军囊，头上戴着皮帽子，  
皱着眉头，倔强的纹路出现在唇边。  
这两朵花瓣是多么娇嫩啊，可是它们决不会让步。  
敌人什么都等待不到——不管怎样，  
永远都等不到。

啊，粗糙的核壳里的新鲜的杏仁呀，  
你怎么会落到这里；  
房子里的主人被赶到厨房里去了——  
一个女人，一个小孩子，一个老头，  
一炉通红的火。  
他们都坐着，一个紧挨一个，  
彷彿同世界已经隔离，  
彷彿被豺狼赶上了不可攀的山顶，  
敌人的声音，好像黑夜的雷，  
在他们头上响：  
敌人问她。  
她回答：「不知道！」  
敌人问她。  
传来了回答声：「不是。」  
敌人问她。  
她回答道：「我不说。」  
「不是。我不说。不知道。」  
再也没有别的话来回答。  
别的话都忘记了。别的话都没有了。  
只有新生的婴儿才会  
那么纯洁。  
只有两点间最短的线才会  
那么正直。  
好像蛇在沼泽里低啸，  
皮鞭呼啸着，打着。  
打了一下又一下。  
马上就要喊叫了，回答了。  
但是没有呻吟。没有回答。没有乞求怜悯。

一个年轻的小军官突然跑进这昏暗的茅屋里：  
倒在长板凳上，堵住了耳朵，闭紧了眼睛，  
他就这样坐在那儿不动。  
可是，皮鞭在牆后面呼啸着，打着。  
小孩子在数着打了多少下，  
一百，

一百五，

二百。

然后又开始审问。

她回答：「不知道。」

又问她。

传来了回答：「不是。」

又向她发问。

她回答道：「我不说。」

别的话都忘记了。

别的话都没有了。

这个女游击队员沉默着，

不想乞求怜悯。

声音的清澈的泉源

幽暗了，嘎哑了，流血了。

从前，这个泉源沿着平滑的草地缓缓地涌流。

现在，它的道路上是石块和土丘。

他们把她赶到严寒的露天里，她赤着脚，

穿着一件汗衫。

她在月光下，在祖国的雪原上行走着。

祖国的雪原在赤脚下都变成红色了。

两边是两把德国人的刺刀，——

啊，路途真是无限的遥远啊，

瓦西里·库里克的茅舍，高大的门槛。

她倒在那长板橇上，

要一点水喝……

德国的匪兵们，像苍蝇似的把她围住了。

由于无聊、愚蠢、或者干脆是

由于野兽的习性，

他们把燃着的火柴举到她那肿起的唇边，

可是后来连这个都厌倦了，

都去睡觉了，

打起鼾来了。

一个卫兵暖和过来，

用刺刀把她赶往门口。

那个小孩正贴近玻璃站着，

他靠近了窗子，忽然呆着不动，

他注视着，用浅蓝色的眼睛注视着，

她赤着脚在月光下的雪地上行走。

星星在她的头上闪光。

那个孩子将来会长大的，他一生中將遺忘

许多事情，

他将会在人生的路上遇见爱情，也将会很幸福，

但是有一天，像用德国人的刺刀一样，

残酷的记忆要刺穿他的心，

纵然是在夏天的正午，

纵然是在炎热的夜晚，

心儿也会冷却！

孤寂的乡村的街道，半夜，繁星，雪原，

一个女游击队员在赤脚行走。

到了夜深的时候才把她送进房子里。

卫兵们换班了，

只留下了这个女游击队员，

一点不动地躺在长板橇上。

她十八岁了，

他们马上就要把她杀死了，

她自己也知道。

但是，她不怕死；

她就是胜利的开始。

她望着自己的赤脚和臃肿的腿，

看得见那是什么样子，但是感觉不到疼痛，

她的仇恨，

她的信心，

她的胜利，

像学校里的功课一样吸引着她。

她在回忆什么呢？

她的母亲的脸……

十年制学校的教室……

放在女学生的桌子上的蓝色的水罐，

水罐里插着几枝带雪的野罌花……

女学生的小桌子上面

还放着亲爱的伊里奇的像片……

她在回忆什么呢？

短衣上的花朵……

第一次的空袭……

军队在行进，行进……

秋天。树叶落了。

一个电车站。

「不要再送了，妈妈

我们就在这儿告别吧。」

她在回忆什么呢？

青年团区委员会……

桌子上铺着红布，桌子上放着玻璃杯，

玻璃杯里有水……

她听见自己的清朗的声音：

「我什么也不怕，我一切都准备好了。

送我到那里去吧。」

这是什么时候？

什么时候？

她听见自己的嘎哑的声音：

「不是。我不说。我不知道。

我不说。我不知道。不是。」

「你叫什么名字？」

法西斯匪徒们问道。

一个名字在她的心里响：「卓娅。」

可是传来了她的回答：

「我叫达吉雅娜。」

她叫卓娅  
然而她对敌人叫自己做丹孃。  
丹孃！  
在布尔萨监狱的昏暗中  
你的照片放在我的面前。  
丹孃。  
你大约不知道在世界上有布尔萨监狱，  
丹孃。  
布尔萨是一个丰饶的绿色的地方，  
但是布尔萨的监狱是窒息而阴森的，  
但是在布尔萨的监狱，在我的面前，放着  
你的照片，  
丹孃！  
但是今天不是一九四一年，  
今天  
世界上的年代是一九四五年。  
你的人们在斗争，  
我的人们在斗争，  
全世界正直的人们，  
我们伟大的正义的士兵们在斗争，  
现在不是在莫斯科的大门旁边，  
而是在勃兰登堡门旁边。  
丹孃！  
我像你一样爱自己的祖国。  
我是土耳其人，  
你是俄罗斯人。  
.....  
丹孃！  
因为你爱祖国，他们把你绞死，  
因为我爱祖国，他们把我关进监牢，  
但是我还活着，你却死了，  
你活在大地上的时间是多么短啊，  
你看见的阳光是多么少啊，  
你一共才十八岁呀，  
丹孃！  
你是一个被敌人绞死的女游击队员，  
我是一个被监禁在狱中的诗人，  
但是没有东西能隔开我们！  
你是我的儿女，  
你是我的同志，  
丹孃，  
我在你的面前低下了头；  
你的眉毛弯得多么美呀，  
你的眼睛好像两颗杏仁，  
但是它们是什么颜色呢，从你的照片上看  
不出来，  
丹孃，  
我读到过：它们是褐色的，你的眼睛。  
在我的国家里也有很多褐色眼睛的孩子。  
你那乌黑的头发，

并不比我的孩子梅汉麦特更长啊，  
丹孃！  
你那孩子般的前额是多么宽阔而开朗啊，  
它是安祥的，像月亮一样发着光。  
你的脸是多么灵秀，  
你那孩子似的脖子是多么的柔嫩……  
这脖子上不应该是绳套、绞索，  
它的上面应该是项鍊。  
你是多么纯洁啊，丹孃！

我喊叫了同志们，  
他们急忙跑到我这儿。  
他们仔细瞧着你的照片，  
低声地说道：

「我的女儿正是她这个年纪。」

「我的妹妹正是她这个年纪。」

「我的妻子正是她这个年纪。」

在我们这个炎热的国家，  
姑娘们都出嫁得很早啊，  
丹孃！  
我们在那工厂、在田野、在学校里的女孩子们——  
都是和丹孃同年啊。

她死了。

多少正直的人在斗争中死了啊！

丹孃，丹孃！我很惭愧，让我向你承认吧：  
在监牢中我七年没有战斗了，七年白白过去了，  
可是我还活着。

早晨，把丹孃叫起来，胡乱地给她穿上衣服，  
（德国人偷走了那双靴，她的皮大衣和皮帽子都  
不见了。）

他们把那个燃烧瓶给她挂在脖子上，  
把那行军囊给她揹在肩头上，  
把她穿戴好了，送她走上最后的道路。  
在一块木板上用粉笔写着：

女游击队员

并且把这块木板挂在她的胸前。

大门敞开了！

街上一片阳光，一片雪白。  
德国人在用枪托驱赶着农民，

四面八方都是匪兵。

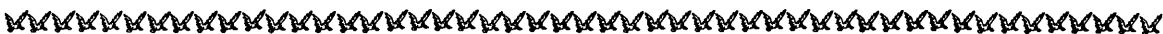
看吧，绞刑架就在村子中心的广场上。  
两个装通心粉的木箱子叠在一起。  
他们把丹孃押来了，把她拖上了木箱子。  
她直挺挺地站着，头顶上就是绳套。  
你显得多么高啊……

太阳还隐藏在雾里……

亲爱的大地，她是看得你多么清楚呀。  
他们把绳套套上那美丽的脖子，  
她用手把它拉松了。

她还要多活一会儿……  
 人，周围都是人。  
 「同志们，把头抬高一点。  
 不要让法西斯匪徒们安静！  
 杀吧，烧吧，破坏吧，同敌人斗争吧！」  
 一个法西斯匪徒打她的脸，  
 鲜血从烧焦了的嘴唇里涌出，  
 火热的，像鲜血一样的言语也往外倾诉：  
 「你们都不能把所有的人绞死！  
 我们一定会胜利！  
 我们的人很多！  
 我们有两百万人！」  
 群众激动了……  
 有人发出压抑着的呜咽，有人在哭泣……  
 太阳倾泻出更明亮的光了，大地变得更美丽了。  
 亲爱的大地啊……

刽子手把绞绳套上了。  
 那生着天鹅般的脖颈的姑娘开始呼吸困难了。  
 再见了，永别了，美好的早晨啊！  
 她踮起了脚尖，向前走了一步。  
 「永别了，同志们！不要哀悼我！  
 为自己的人民而死——是幸福的！  
 我从这儿听得更清楚，看得更明白，  
 我听见马蹄得得地响了。  
 我们的人要来了，……！」  
 一只士兵的大靴子踢开她脚下的木箱。  
 她那年轻而有力的身躯弹了一下，摇幌起来。  
 好像是进攻的信号  
 好像是未来胜利的消息，  
 好像是不朽的象徵。  
 它在大地的上面飞昇。



(接自第16页)

八句，转到另一个意思，虽然粗豪勇健，毕竟不能不对当前的景物有所感触。这种情绪的转换是非常微妙的，所以读起来也应当依平声的韵脚低声缓吟，让听者也能慢慢体会句中微意。第九句以下完全写出悲歌慷慨的曲调，所以读起来也应当依上声的韵脚，逐句提高，到高唱入云的地步。初学如果能够掌握这首诗的读法，大概对于一切诗的读法都差不多「思过半矣」。再进一步从声调上加一番玩味，作起诗来也会养成自己发抒情感的能力了。

再举另一方面的半古半律诗为例：

绵州州府何磊落(一句连读 末一字加重)！显庆年中(四字平调连读)越王作(末一字加重 停顿)。  
 孤城西北(末一字加重 略停)起高楼(前一字提高 后二字低缓)，碧瓦朱甍(前二字高 后二字低  
 四字连读)照城郭(末一字加重停顿)。楼下长江(前二字高后二字低 四字连读)百丈清(前二字高  
 后一字低缓 停顿)，楼前落日(前二字低 后二字重 四字连读)半轮明(前一字高 后二字低缓  
 停顿)。君王旧迹(前二字低 后二字高 四字连读)今人赏(前二字低 后一字特别提高 停顿)，转  
 见(提高远送)千秋万古情(五字连读 万古二字提高 末一字长吟不绝)。(杜甫诗)

——(瞿蜕园、周紫宜合著：《学诗浅说》)



341, Jalan Membina Barat,  
 Singapore, 3.

薄酬。  
 (四)来稿请寄：  
 (一)本刊欢迎下列稿件：  
 诗词、诗评、诗剧、快板、  
 相声、对口词、散文诗、新  
 民歌、快板剧、歌剧、表演  
 唱、创作歌曲、美术作品、  
 亚非拉诗讯和译诗。  
 (二)来稿请写明姓名地址，  
 发表时可用笔名；如欲退稿，  
 须附上写妥地址及贴好邮票的  
 信封。

稿  
 約

# 蘇 聯 詩 選

## 悼念兒子的死

江 布 爾

哦，孩子們！哦，我的孩子們！  
谁不害怕凶猛的暴风雨？  
白杨连根都在悲哀中摇摆，  
大海也一直激盪到最深的底层。  
只有苍老的悬崖能抵挡得住  
狂烈的暴风雨的凶猛打击。

马的肚带坚固，骆驼有力，  
无论重担，无论劳动都摧毁不了它，——  
年老的江布尔就是这样坚强力壮。  
他并没有被沉重的消息压倒。  
就是当他的儿子、英雄的儿子，  
不幸被凶恶的命运夺走的时候。  
哦，孩子們！哦，我的孩子們！  
英雄们从勇敢中诞生，  
虽然他们在粉碎敌人的时候低下了头，——

但是人民永远追念着他们。  
他们能攻下敌人的堡垒，——  
他们的名声在人民的心中永远闪着光芒。

为了祖国而死——这是生命的继续，  
对青年人们，这是一个如何保卫祖国的榜样。  
阿尔加台伊就这样实现了自己的誓言，  
为了祖国他毫无恐惧地接受了死亡，  
他是勇敢的民族的儿子，  
而这个民族一向是以勇敢闻名世界。

哦，孩子們！哦，我的孩子們！  
现在你们的父亲，年老的江布尔，  
歌唱你们怎样为了祖国的幸福和敌人作战，  
并且用歌声领导着人民去复仇。

## 革命之歌

伊 薩 科 夫 斯 基

在浓雾瀰漫的清晨，  
沿着贫瘠而令人心酸的田垅，  
是我——无声无臭的农人，  
播种庄稼还带着一半苦痛。

沿着城市和乡村，  
是我摸索着寻找你的踪影。  
我等待你已有无数年代，  
我呼唤你用悲痛的歌声。

在寒冷的深夜，  
是我把你的思想反覆地想过，  
是我肩起步枪  
为你厮杀在战斗里。

穿过古老的森林，穿过树丛，  
你听到了我的苦痛。

你，几千年来第一个  
把手伸给了农人。

你把幸福的生活  
送进破旧的茅屋里。  
从你那里我第一次  
听到自己真正的名字。

被你的呼吸暖热了的  
被你的温柔抚爱着的  
我，作为大陆和海洋的主人，  
行走在苏维埃的土地。

我不管还要渡过什么河流，  
还将通过哪些地方，  
我只知道，我永远不能  
让任何人把你欺侮和损伤。



## 柳布什卡

伊薩科夫斯基

在葡萄成熟了的园子里，  
白白地踏坏了柔软的青草，  
小夥子们找柳布什卡  
谈情说爱还是一场徒劳。

七个人都为她而迷惑，  
她自己也不知道——为什么，  
七个人的思想都被她搅乱，  
而她迎接的人只有一个。

在那冷冷的泉水旁边，  
她不是迎接自己的爱人而是告别。  
她那里柳巴曾发过誓言：  
爱情永远炽热不变。

柳巴一直谈到黎明，  
她说，分别我不掉泪，  
赠给你的也没有可纪念的东西，  
只有把我的一颗心交给你。

亲爱的，已走得很远，很远，  
快乐的夜莺已经飞去。  
但在今天的夜里，  
他能否把自己的柳巴想起。

在朝霞起昇的边境，  
夜间，那里有骗人的安静，  
在黑龙江——急流的河上，  
他和同志们守卫着祖国的边疆。

他站立着，倾听着每个树丛，  
前面的每块石头都要辨别分明……  
他什么重要的话儿也没有写来，  
只写着：「柳巴，你再等一等。」

柳巴等待着他们的约期，  
她歌唱着走到田里：  
亲爱的，从远东，很快  
能把心给她带回来？

新月升起，晚上发出薄荷的香气，  
暗暗的沙洲上什么也看不清……  
噢，小夥子们白白地追求了她，  
噢，靴子踏的「嘎嘎」响也没有用。

## 卡秋莎

伊薩科夫斯基

苹果花和梨花已经开放，  
河上的薄雾轻轻地盪漾，  
在这高而峻峭的河岸上，  
走来了卡秋莎姑娘。

她走着，唱出优美的歌声，  
歌唱草原上暗蓝色的雄鹰，  
歌唱她所热爱着的人，  
她正珍藏着他的来信。

你呵，姑娘的歌声，  
跟随着灼烁的太阳飞翔，  
把卡秋莎的致敬  
带给战士，在遥远的边境。

让他记起这朴素的姑娘，  
听一听她怎样歌唱。  
让他保卫着祖国的边疆，  
而卡秋莎也要把爱情永远保藏。

苹果花和梨花已经开放，  
河上的薄雾轻轻地盪漾，  
在这高而峻峭的河岸上，  
走来了卡秋莎姑娘。

## 我們所需要的歌

楊卡·庫巴拉

我们所需要的歌，不是那些  
沙皇奴役在几百年中向我们唱的歌——  
在那些年代里，在每所被磨难的茅舍里  
辛辣地响着宪警的皮鞭。

我们所要的，是像太阳的，  
是像广阔的苏维埃祖国的意志的明亮的歌，  
这样的歌，像鸟儿疾飞过田野，  
是应合着幸福的生活的歌声。

我们等待着比雷鸣更响，  
比春天的大雨更狂暴，更惊奇的歌声，  
它们冲破了冰的封锁，  
胜利地飞过去。我们等待这样的歌！



# 文艺卫兵歌

席宣词

霜晨月曲

1 =  $bE$   $\frac{2}{4}$

自豪激情地

( 2 1 2 3 5 6 i | 6 ——— | 6.i 1 2 5 | 3 ———  
3 . 5 | 6 6 5 | 2 2 3 | 1 6 1 2  
3.5 2 1 | 1 6 2 3 1 | 6 ——— | 6 0 )  
 ||: 3 6 1 | 2 3 6 5 | 6<sup>1</sup> 6 ——— | 6 . 5  
 从 赤 道 辽 望 东 方  
 地 球 永 远 向 东 转  
 黎 明 的 号 角 已 吹 响  
3 6 i | 5 6 5 2.5 | 3 3 6 5 | 5 3 ———  
 不 落 的 太 阳 把 世 界 照 亮  
 赤 色 的 道 路 在 伸 长  
 胜 利 的 烽 火 燃 遍 四 方  
3 3 5 | 6 6 5 | 2 2 3 | 1 6 1 2  
 我 们 捧 起 那 心 爱 的 宝 书  
 我 们 畅 游 在 无 边 的 旗 海  
6.6 6 5  
 我 们 是 马 来 亚 的 文 艺 卫 兵  
3 3 5 2 1 | 1 6 2 3 1 | 1 6 ——— | 6 ——— :||  
 欢 呼 歌 唱 迎 太 阳  
 乘 风 破 浪 向 前 方  
 敢 教 河 山 换 新 装  
2 1 2 3 5 6 i | 6 ———  $\vee$  | 6 . i | 1 2 5  
 啊 .....  
3 ——— | 3 3 5 | 6.6 6 5 | 2 2 3  
 ..... 我 们 是 马 来 亚 的 文 艺  
1 6 1 2 | 3 3 5 2 1 | 1 6 2 3 1 | 6 ———  
 卫 兵 敢 教 河 山 换 新 装  
6 ——— :||

---

---

出版者：赤道诗刊社

通讯处：341, JALAN MEMBINA BARAT,  
SINGAPORE, 3.

承印者：东艺印务公司

---

---

M. C. (P) 2779 定 价：叻币五角正